

SPECK-TRIPLEX-PLUNGERPUMPEN

SPECK-TRIPLEX-PLUNGER PUMPS



Datenblatt mit ergänzenden Montage- und Sicherheitshinweisen

Data sheet with supplementary assembly and safety instructions

Zusätzlich zu den Angaben in diesem Datenblatt muss die **Montageanleitung SPECK-TRIPLEX-PLUNGERPUMPEN** beachtet werden.
In addition to the information in this data sheet, the **SPECK-TRIPLEX-PLUNGER PUMPS assembly instructions** must be observed.

1. Leistungsbereich – Performance

Type	Best.-Nr. Code No.	Leistungs- aufnahme Power Consump.	Druck Pressure	Drehzahl Rotation speed	Förder- menge Output	Wasser- temp. Water- temp.	Plunger- Ø Plunger- diam.	Hub Stroke	Gewicht ca. Weight approx.	NPSHR NPSH required
		kW	max. bar	max. min ⁻¹	max. l/min	max. °C	mm	mm	kg	mWs
NP25/41-170LREET	00.6205-4	13.5	170	1450	40.4	70	25	20	17.0	8.0
NP25/41-170LREET*	00.6205-5	13.5	170	1450	40.4	70	25	20	17.0	8.0
NP25/50-150LREET	00.6207-4	14.3	150	1450	48.4	70	25	24	17.0	9.3
NP25/50-150LREET*	00.6207-5	14.3	150	1450	48.4	70	25	24	17.0	9.3

* EPDM peroxidisch vernetzt

Leistungsdaten für intermittierenden Betrieb (Aussetzbetrieb), Daten für Dauereinsatz auf Anfrage.
Hinweise zum Aussetzbetrieb und Umrechnung der Leistungsdaten siehe Montageanleitung SPECK-TRIPLEX-PLUNGERPUMPEN.

NPSHR / Zulaufdruck

NPSHR ist gültig für Wasser (bei 20°C) bei max. zulässiger Pumpendrehzahl.
Maximaler Zulaufdruck: 2 bar

Schallemissionspegel

Emissionsschalldruckpegel: ≤ 88 dB(A)

2. Einsatzbereiche

Die in diesem Datenblatt spezifizierten Pumpentypen sind zur Förderung von Seewasser geeignet.
Des Weiteren entsprechen die Einsatzbereiche dieser Pumpentypen den Angaben in der Montageanleitung SPECK-TRIPLEX-PLUNGERPUMPEN.

3. Umgebungsbedingungen

Umgebungstemperatur: 5°C < T_{Umg.} < 30°C

4. Ölfüllung

- Füllmenge: **0,9 l**
 - Qualität: Industriegetriebeöl **ISO VG 220** oder Kfz-Getriebeöl **SAE 90 GL4**
- Intervalle: erster Ölwechsel nach **50 Betriebsstunden** danach alle **500 Betriebsstunden**, spätestens jedoch nach **12 Monaten**

* EPDM peroxide crosslinked

Performance data for intermittent operation, data for continuous operation on request.
For information on intermittent operation and calculating of the performance data, see the SPECK-TRIPLEX-PLUNGER PUMPS assembly instructions.

NPSHR / Inlet pressure

Required NPSH refers to water (at 20°C) at max. permissible pump speed.
Maximum inlet pressure: 2 bar

Level of noise emission

Emission sound pressure level: ≤ 88 dB(A)

2. Fields of application

The pump types specified in this data sheet are suitable for pumping seawater.
Furthermore, the fields of application of these pump types correspond to the specifications in the assembly instructions SPECK-TRIPLEX-PLUNGER PUMPS.

3. Ambient conditions

Ambient temperature: 5°C < T_{Amb.} < 30°C

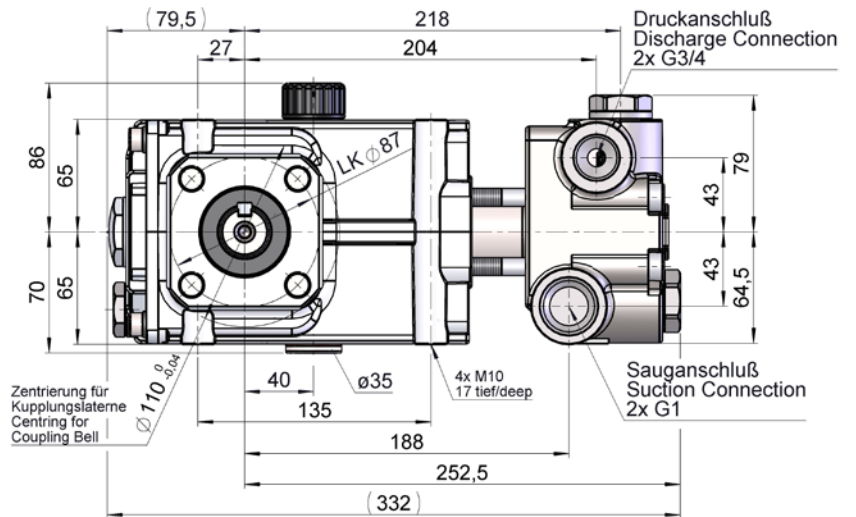
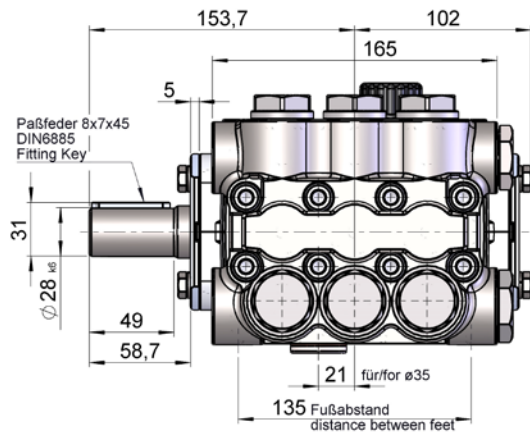
4. Oil filling

- Filling quantity: **0.9 l**
 - Quality: Industrial gear oil **ISO VG 220** or automotive gear oil **SAE 90 GL4**
- Intervals: first oil change after **50 operating hours** then every **500 operating hours**, but at the latest after **12 months**

SPECK-KOLBENPUMPENFABRIK

Otto Speck GmbH & Co. KG · Elbestraße 39 · D-82538 Geretsried

5. Abmessungen / Dimensions



6. Installation / Inbetriebnahme

6.1 Antrieb drehen

Ventilgehäuse abnehmen.

Dichtungsaufnahmen (20) und Verlängerungshülsen (20B) um 180° drehen, sodass die Leckagebohrungen nach unten führen.

Ventilgehäuse um 180° gedreht aufbauen.

Stopfen (5B) und Ölmesstab (2) gegeneinander austauschen.

Getriebedeckel (3) 180° drehen.

6.2 Drehrichtung der Pumpe

Bei Blick auf Kurbelwelle mit linksseitig angebaute Ventilgehäuse, Drehrichtung gegen Uhrzeigersinn.

Bei Blick auf Kurbelwelle mit rechtsseitig angebaute Ventilgehäuse, Drehrichtung im Uhrzeigersinn.

6.3 Saugleitung Filter

Empfohlene Maschenweite 150 µm.

7. Betrieb

Angaben siehe Montageanleitung
SPECK-TRIPLEX-PLUNGERPUMPEN

6. Installation/ Putting into Operation

6.1 To Turn Drive Shaft to the Other Side

Remove the valve casing.

Turn the seal adaptors (20) and extended sleeve (20B) by 180° also so that the leakage holes are underneath.

Remount valve casing rotated by 180°.

Interchange plug (5B) and oil dipstick (2) with each other.

Turn crankcase cover (3) by 180°.

6.2 Direction of pump rotation

When looking at crankshaft with valve casing mounted on left-hand side, counter clockwise direction of rotation.

When looking at crankshaft with valve casing mounted on right-hand side, clockwise direction of rotation.

6.3 Suction line filter

Recommended mesh size 150 µm.

7. Operation

For informations, see assembly instructions
SPECK-TRIPLEX-PLUNGER PUMPS

8. Wartung und Instandsetzung

Typ der verwendeten Schraubensicherungsmittel und die erforderlichen Anzugsdrehmomente sind der Tabelle in der Explosionszeichnung zu entnehmen.

8.1 Erforderliche spezielle Werkzeuge

Für die Montage werden folgende spezielle Werkzeuge benötigt:

- Schlupfhülse (15.0888)
- Innenauszieher Gr. 2

8.2 Saug- und Druckventile

Stopfen (32) mit Ringschlüssel herausschrauben.

Darunter liegendes Druck- bzw. Saugventil überprüfen, hierzu Ventile mittels einer Flachzange herausziehen und zerlegen.

Ventilplatte (28) und Ventilsitz (27) überprüfen.

O-Ringe (31/33) überprüfen und ggf. austauschen.

Neue O-Ringe dünn nur mit Silikonfett benetzen und vorsichtig einsetzen.

Stopfen mit dem geforderten Drehmoment anziehen.

Beim Zusammenbau Einbauanordnung beachten.

8.3 Dichtungen und Plungerrohr

Schrauben (34) lösen und Ventilgehäuse (26) nach vorne über die Plunger abziehen.

Dichtungsaufnahmen (20) aus Ventilgehäuse (26) herausziehen.



In der Plungereinheit befindet sich eine zusätzliche Verlängerungshülse (20B) mit einem eingeschnappten Führungsring (20C).

Führungsring (20C) auf Verschleiß überprüfen und ggf. ersetzen.

Ablagerungen an der Verlängerungshülse (20B) entfernen und darauf achten, dass die Leckagebohrungen freie Leckageabfuhr gewährleisten.

Aus Ventilgehäuse (26) Leckagerückfuhring (25), Stützring (24) und Nutring (23) herausziehen.

Aus der Dichtungsaufnahme (20) den Nutring (23B) zusammen mit Stützring (24) herausnehmen.

Neue Dichtungen mit Mineralöl, O-Ringe dünn nur mit Silikonfett benetzen und vorsichtig einsetzen.

Dabei auf Einbaulage der Dichtungen achten.

O-Ringe (21) überprüfen und ggf. austauschen.



Der hochdruckseitig eingebaute Nutring (23) muss mittels einer Schlupfhülse (15.0888) vorsichtig in das Ventilgehäuse (26) montiert werden.

Alternativ kann die Dichtung auch mit einem Schraubendreher vorsichtig in das Ventilgehäuse montiert werden, hierbei darf auf keinen Fall die Dichtfläche im Ventilgehäuse oder die Dichtlippe des Nutrings beschädigt werden.

Plungeroberflächen (16) prüfen.

Beschädigte Oberflächen führen zu hohem Dichtungsverschleiß. Kalkablagerungen o.ä. auf dem Plunger müssen entfernt werden.



Plungeroberfläche darf dabei nicht beschädigt werden.

Bei Kalkablagerungen in der Pumpe muss darauf geachtet werden, dass die Leckagerückfuhrbohrung in (25) und (26) freie Leckagerückfuhr gewährleisten.

8. Maintenance and Servicing

For the type of thread locker used and the required tightening torques, observe the table in the exploded view.

8.1 Special tools required

The following special tools are required for assembly:

- Fitting sleeve (15.0888)
- Pull-out tool size 2

8.2 Suction and Discharge Valves

Screw out plugs (32) with a 12-point socket wrench.

Check suction and discharge valves that are under the plugs by taking out the valves with a pair of flat tongs and then taking them apart.

Examine valve plate (28) and valve seat (27).

Check O-rings (31/33) and replace if necessary.

Wet new O-rings thinly with silicone grease only, and insert carefully.

Tighten the plugs to the required torque.

Take care to reassemble in correct sequence.

8.3 Seals and Plunger pipe

Loosen screws (34) and remove valve casing (26) by pulling it off over the plungers.

Remove seal adaptors (20) out of the valve casing (26).



The plunger unit comes with an extended sleeve (20B) having a clipped-on guide ring (20C).

Check guide ring (20C) for wear and replace if necessary.

Remove any deposits on the extended sleeve (20B) and make sure that the leakage bores remain unobstructed so that leakage can drain.

Remove drip-return ring (25), support ring (24) and grooved seal (23) out valve casing (26).

Remove grooved seal (23B) together with support ring (24) out of seal adaptor (20).

Wet new seals with mineral oil, O-rings thinly with silicone grease only, and insert carefully.

Pay attention to the installation position of the seals.

Check O-rings (21) and replace if necessary.



The grooved seal (23) on the high-pressure side is to be fitted carefully into the valve casing (26) using a fitting sleeve (15.0888).

Alternatively, the seal can also be carefully fitted into the valve casing using a screwdriver.

Under no circumstances must the seal surface in the valve casing or the seal lip be damaged.

Check plunger surfaces (16).

Damaged surfaces cause hard wear on seals.

Lime deposits or similar on the plunger must be removed.



Plunger surface must not be damaged in the process.

In the case of lime deposits in the pump, care must be taken that the drip-return bores in parts (25) and (26) ensure trouble-free drip-return.

Bei verschlissenem Plungerrohr (16B) Spannschraube (16D) lösen und mit Plungerrohr abziehen.

Auflagefläche am Plunger (16A) überprüfen und säubern, neues Plungerrohr aufstecken.

Gewinde der Spannschraube (16D) mit Schraubensicherungsmittel dünn bestreichen und vorsichtig mit festgelegtem Drehmoment anziehen.



Schraubensicherungsmittel auf keinen Fall zwischen Plungerrohr (16B) und Zentrieransatz am Plunger (16A) bringen. Verspannen des Plungerrohres durch exzentrisches Anziehen der Spannschraube bzw. durch Verschmutzung oder Beschädigung der Auflagefläche kann zum Bruch des Plungerrohres führen.

Beim Zusammenbau Schrauben (34) mit festgelegtem Drehmoment anziehen.

Bei Bedarf können ergänzende Montagehinweise beim Hersteller SPECK-KOLBENPUMPENFABRIK, Geretsried angefordert werden.

If the plunger pipe (16B) is worn out, loosen tension screw (16D) and remove together with plunger pipe.

Check and clean contact surface on plunger (16A), fit new plunger pipe.

Cover thread of tension screw (16D) with a thin coat of thread locker and tighten carefully to the required torque.

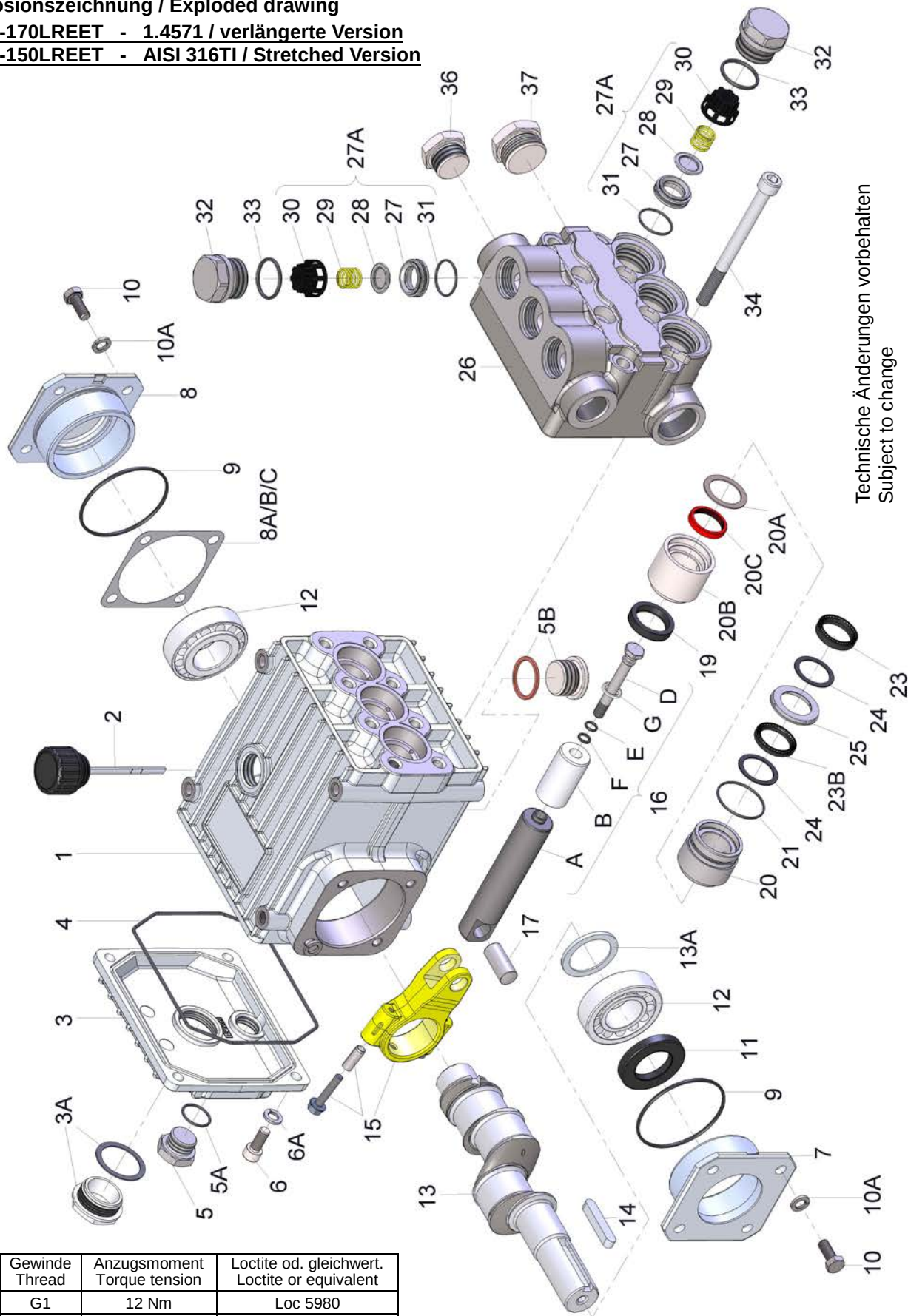


Under no circumstances should thread-locker get between the plunger pipe (16B) and the centring neck on the plunger (16A). Tensioning of the plunger pipe due to eccentric tightening of the tensioning screw or due to dirt or damage to the contact surface can lead to breakage of the plunger pipe.

When assembling, tighten the screws (34) to the required torque.

If required, supplementary assembly instructions can be requested from the manufacturer SPECK-KOLBENPUMPENFABRIK, Geretsried.

9. Explosionszeichnung / Exploded drawing
NP25/41-170LREET - 1.4571 / verlängerte Version
NP25/50-150LREET - AISI 316TI / Stretched Version



Technische Änderungen vorbehalten
Subject to change

NP25/41-170LREET
NP25/50-150LREET

Pos. Item No.	Gewinde Thread	Anzugsmoment Torque tension	Loctite od. gleichwert. Loctite or equivalent
3A	G1	12 Nm	Loc 5980
5	G1/2	80 Nm	
5B	G3/4	80 Nm	
6	M8	12,5 Nm	
10	M8	15 Nm	
15	M6	11 Nm	
16D	M8	22,5 Nm	Loc 243
16G			Loc 577 beidseitig/both sides
32	M30x1.5	145 Nm	
34	M10	40 Nm	

10. Ersatzteilliste / Spare Parts List

NP25/41-170LREET - 1.4571 / verlängerte Version

NP25/50-150LREET - AISI 316TI / Stretched Version

Lfd. Nr. Item No.	Stückzahl No. Off	Best.-Nr. Code No.	Benennung	Description
1	1	01.0599	Antriebsgehäuse	Crankcase
2	1	00.3090	Ölmeßstab kpl.	Oil Dipstick Assy
3	1	03.0243	Getriebedeckel	Crankcase Cover
3A	1	00.2416	Ölschauglas	Oil Sight Glas Assy
4	1	06.1005	O-Ring	O-Ring
5	1	07.1780	Stopfen G1/2	Plug G1/2
5A	1	06.0067	O-Ring	O-Ring
5B	1	00.5431	Stopfen kpl.	Plug Assy
6	4	21.0365	Zylinderkopfschr. m. Innensechskant	Hexagon Socket Screw
6A	12	07.2994	Federring	Spring Washer
7	1	03.0403	Lagerdeckel	Bearing Cover
8	1	03.0350	Lagerdeckel	Bearing Cover
8A	6	07.4455	Paßscheibe	Fitting Disc
9	2	06.0058	O-Ring	O-Ring
10	8	21.0366	Sechskantschraube	Hexagon Screw
10A	8	07.2994	Federring	Spring Washer
11	1	06.0287	Radialwellendichtring	Radial Shaft Seal
12	2	05.0202	Kegelrollenlager	Taper Roller Bearing
13	1	11.0875	Kurbelwelle (NP25/41RE)	Crankshaft (NP25/41RE)
13	1	11.0865	Kurbelwelle (NP25/50RE)	Crankshaft (NP25/50RE)
13A	1	07.6005	Distanzscheibe	Spacer Ring
14	1	07.3522	Paßfeder	Fitting Key
15	3	00.2458	Gleitlagerpleuel kpl.	Connecting Rod Assy
16	3	00.5745	Plunger kpl.	Plunger Assy
16A	3	11.0761	Plunger	Plunger
16B	3	11.0574	Plungerrohr	Plunger Pipe
16D	3	21.0339	Spannschraube	Tension Screw
16E	3	06.0519	O-Ring	O-Ring
16F	3	06.0114	Stützring	Support Ring
16G	3	06.0462	Stahl Dichtring	Steel Ring
17	3	11.0739	Kreuzkopfbolzen	Crosshead Pin
•19	3	06.1569	Radialwellendichtring	Radial Shaft Seal
20	3	07.4846	Dichtungsaufnahme	Seal Adaptor
20A	3	07.4847	Distanzring	Spacer Ring
20B	3	07.4848	Verlängerungshülse	Extended Sleeve
•20C	3	07.4362	Führungsring	Guide Ring
•21	3	06.1335*	O-Ring	O-Ring
•23	3	06.1313	Nutring	Grooved Seal Packing
•23B	3	06.1314	Nutring	Grooved Seal Packing
•24	6	07.2695	Stützring	Support Ring
25	3	07.3154	LRF-Ring	LRF-Ring
26	1	01.0625	Ventilgehäuse	Valve Casing
27A	6	00.5586	Ventil kpl. (27-31)	Valve Assy (27-31)
••27	6	07.3186	Ventilsitz	Valve Seat
••28	6	07.3913	Ventilplatte	Valve Plate
••29	6	07.3585	Ventilfeder	Valve Spring
••30	6	07.2705	Federspannschale	Spring Tension Cap
••31	6	06.1079*	O-Ring	O-Ring
32	6	07.3152	Stopfen M30x1,5	Plug M30x1,5
••33	6	06.1078*	O-Ring	O-Ring
34	8	21.0618	Zylinderkopfschr. m. Innensechskant	Hexagon Socket Screw
36	1	07.2085	Stopfen G3/4	Plug G3/4
37	1	07.1664	Stopfen G1	Plug G1
	1	00.6274-2	Antrieb kpl. NP25/41 (1-20C/34)	Gear Assy NP25/41 (1-20C/34)
	1	00.6275-1	Antrieb kpl. NP25/50 (1-20C/34)	Gear Assy NP25/50 (1-20C/34)
	1	00.6265-1	Pumpenkopf kpl. (21-37 ohne 34)	Pump Head Assy (21-37 w/o 34)
•	1	14.1056	Rep.Satz Dichtungen	Seal Repair Kit
••	1	14.0632	Rep.Satz Ventile	Valve Repair Kit

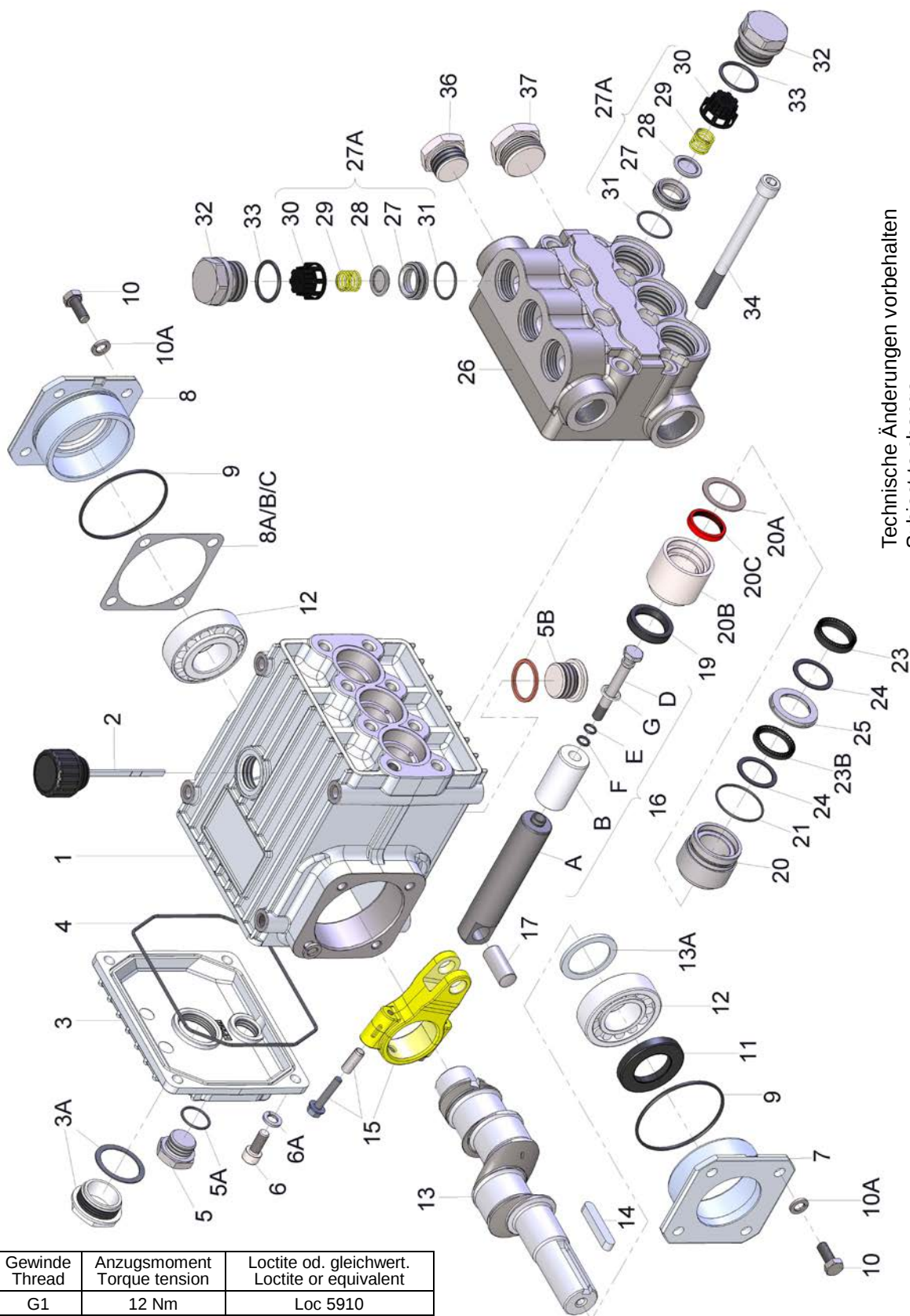
* Diese EPDM O-Ringe nicht mit Mineralöl oder Mineralfett benetzen. Silikonfett benutzen.

* These EPDM (Buna) O-Rings must not come into contact with mineral oil or mineral grease. Use silicon grease only.

9. Explosionszeichnung / Exploded drawing

NP25/41-170LREET - 1.4571 / verlängerte Version / EPDM peroxidisch vernetzt

NP25/50-150LREET - AISI 316Ti / Stretched Version / EPDM peroxide crosslinked



Technische Änderungen vorbehalten
Subject to change

NP25/41-170 LREET
NP25/50-150 LREET

Pos. Item No.	Gewinde Thread	Anzugsmoment Torque tension	Loctite od. gleichwert. Loctite or equivalent
3A	G1	12 Nm	Loc 5910
5	G1/2	80 Nm	
5B	G3/4	80 Nm	
6	M8	12,5 Nm	
10	M8	15 Nm	
15	M6	11 Nm	
16D	M8	22,5 Nm	Loc 243
16G			LOC 577 beidseitig/both sides
32	M30x1.5	145 Nm	Loc 243
34	M10	40 Nm	

10. Ersatzteilliste / Spare Parts List

NP25/41-170LREET - 1.4571 / verlängerte Version / EPDM peroxidisch vernetzt

NP25/50-150LREET - AISI 316Ti / Stretched Version / EPDM peroxide crosslinked

Lfd. Nr. Item No.	Stückzahl No. Off	Best.-Nr. Code No.	Benennung	Description
1	1	01.0599	Antriebsgehäuse	Crankcase
2	1	00.3090	Ölmeßstab kpl.	Oil Dipstick Assy
3	1	03.0243	Getriebedeckel	Crankcase Cover
3A	1	00.2416	Ölschauglas	Oil Sight Glas Assy
4	1	06.1005	O-Ring	O-Ring
5	1	07.1780	Stopfen G1/2	Plug G1/2
5A	1	06.0067	O-Ring	O-Ring
5B	1	00.5431	Stopfen kpl.	Plug Assy
6	4	21.0365	Zylinderkopfschr. m. Innensechskant	Hexagon Socket Screw
6A	12	07.2994	Federring	Spring Washer
7	1	03.0403	Lagerdeckel	Bearing Cover
8	1	03.0350	Lagerdeckel	Bearing Cover
8A	6	07.4455	Paßscheibe	Fitting Disc
9	2	06.0058	O-Ring	O-Ring
10	8	21.0366	Sechskantschraube	Hexagon Screw
10A	8	07.2994	Federring	Spring Washer
11	1	06.0287	Radialwellendichtring	Radial Shaft Seal
12	2	05.0202	Kegelrollenlager	Taper Roller Bearing
13	1	11.0875	Kurbelwelle (NP25/41RE)	Crankshaft (NP25/41RE)
13	1	11.0865	Kurbelwelle (NP25/50RE)	Crankshaft (NP25/50RE)
13A	1	07.6005	Distanzscheibe	Spacer Ring
14	1	07.3522	Paßfeder	Fitting Key
15	3	00.2458	Gleitlagerpleuel kpl.	Connecting Rod Assy
16	3	00.5745	Plunger kpl.	Plunger Assy
16A	3	11.0761	Plunger	Plunger
16B	3	11.0574	Plungerrohr	Plunger Pipe
16D	3	21.0339	Spannschraube	Tension Screw
16E	3	06.0519	O-Ring	O-Ring
16F	3	06.0114	Stützring	Support Ring
16G	3	06.0462	Stahl Dichtring	Steel Ring
17	3	11.0739	Kreuzkopfbolzen	Crosshead Pin
19	3	06.1569	Radialwellendichtring	Radial Shaft Seal
20	3	07.4846	Dichtungsaufnahme	Seal Adaptor
20A	3	07.4847	Distanzring	Spacer Ring
20B	3	07.4848	Verlängerungshülse	Extended Sleeve
20C	3	07.4362	Führungsring	Guide Ring
21	3	06.1856*	O-Ring	O-Ring
23	3	06.1313	Nutring	Grooved Seal Packing
23B	3	06.1314	Nutring	Grooved Seal Packing
24	6	07.2695	Stützring	Support Ring
25	3	07.3154	LRF-Ring	LRF-Ring
26	1	01.0625	Ventilgehäuse	Valve Casing
27A	6	00.5586-1	Ventil kpl. (27-31)	Valve Assy (27-31)
27	6	07.3186	Ventilsitz	Valve Seat
28	6	07.3913	Ventilplatte	Valve Plate
29	6	07.3585	Ventilfeder	Valve Spring
30	6	07.2705	Federspannschale	Spring Tension Cap
31	6	06.1857*	O-Ring	O-Ring
32	6	07.3152	Stopfen M30x1,5	Plug M30x1,5
33	6	06.1858*	O-Ring	O-Ring
34	8	21.0618	Zylinderkopfschr. m. Innensechskant	Hexagon Socket Screw
36	1	07.2085	Stopfen G3/4	Plug G3/4
37	1	07.1664	Stopfen G1	Plug G1

* Diese EPDM O-Ringe nicht mit Mineralöl oder Mineralfett benetzen. Silikonfett benutzen.

* These EPDM (Buna) O-Rings must not come into contact with mineral oil or mineral grease. Use silicon grease only.

10.1 Ersatzteile

Bei Ersatzteilbestellung, bitte **Pumpentype, Pumpennummer, Baujahr, und Ersatzteile Bestell-Nr.** angeben. Diese Daten können dem Typenschild und dem Ersatzteilverzeichnis entnommen werden.

11. Störungen / Abhilfe

Angaben siehe Montageanleitung
SPECK-TRIPLEX-PLUNGERPUMPEN.

12. Verwendete Werkstoffe

Ventilgehäuse: 1.4581.
Plunger: Vollkeramik.
Ventile: Hochfester Edelstahl.
Dichtungen: PTFE.
O-Ringe: EPDM bzw. EPDM - peroxidisch vernetzt.

13. Lackierung

Der Antrieb der Pumpen ist standardmäßig in RAL 7004 lackiert.

10.1 Spare Parts

When **ordering spare parts**, please specify **pump type, pump number, year of manufacture, and spare parts code no.**

This data can be found on the nameplate and in the spare parts list.

11. Malfunctions / Remedy

For informations, see assembly instructions
SPECK-TRIPLEX-PLUNGER PUMPS.

12. Materials Used

Valve Casing: Equiv. AISI 316 TI Cb.
Plunger: Solid Ceramic.
Valves: High-Grade Stainless Steel.
Seals: Teflon.
O-Rings: Buna resp. Buna - peroxide crosslinked.

13. Paint

The pump drive is painted in RAL 7004 as standard.